

CR 2025/24

**International Court
of Justice**

THE HAGUE

**Cour internationale
de Justice**

LA HAYE

YEAR 2025

Public sitting

held on Wednesday 26 November 2025, at 4 p.m., at the Peace Palace,

President Iwasawa presiding,

*in the case concerning Sovereignty over the Sapodilla Cayes/Cayos Zapotillos
(Belize v. Honduras)*

VERBATIM RECORD

ANNÉE 2025

Audience publique

tenue le mercredi 26 novembre 2025, à 16 heures, au Palais de la Paix,

sous la présidence de M. Iwasawa, président,

*en l'affaire relative à la Souveraineté sur les cayes de Sapodilla
(Belize c. Honduras)*

COMPTE RENDU

Present: President Iwasawa
 Vice-President Sebutinde
 Judges Tomka
 Abraham
 Xue
 Bhandari
 Nolte
 Charlesworth
 Brant
 Gómez Robledo
 Cleveland
 Aurescu
 Tladi
 Hmoud
 Okowa

Registrar Gautier

Présents : M. Iwasawa, président
M^{me} Sebutinde, vice-présidente
MM. Tomka
Abraham
M^{me} Xue
MM. Bhandari
Nolte
M^{me} Charlesworth
MM. Brant
Gómez Robledo
M^{me} Cleveland
MM. Aurescu
Tladi
Hmoud,
M^{me} Okowa, juges

M. Gautier, greffier

The Government of Belize is represented by:

HE Mr Assad Shoman, Special Envoy of the Prime Minister of Belize responsible for sovereignty matters,

as Agent;

Mr Mathias Forteau, Professor of Public Law, University of Paris Nanterre, member of the International Law Commission,

Ms Naomi Hart, member of the Bar of England and Wales, Essex Court Chambers,

Mr Ben Juratowitch, KC, member of the Bar of Belize, the Paris Bar and the Bar of England and Wales, Essex Court Chambers,

as Counsel;

Ms Mariana Verde, Chief Operations Officer, Office of Belize's Agent to the International Court of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Foreign Trade, Culture and Immigration of Belize,

as Adviser.

The Government of the Republic of Honduras is represented by:

HE Ms Patricia Licon Cubero, Counsellor, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Honduras,

as Agent;

HE Mr Sergio Mauricio Acosta Valdés, Ambassador, Chargé d'affaires a.i., Embassy of the Republic of Honduras to the Kingdom of Belgium,

as Co-Agent;

Mr Carlos Jiménez Piernas, Professor Emeritus, Universidad de Alcalá (Madrid), former Head of the International Legal Office of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Spain,

Mr Alejandro del Valle Gálvez, Professor of International Law, Universidad de Cádiz,

Mr Francisco José Pascual Vives, Associate Professor of International Law, Universidad de Alcalá (Madrid),

HE Mr Miguel Tosta Appel, President of the National Commission on Sovereignty and Boundaries, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Honduras,

Mr Roberto Reina Vallecillo, Esq., Counsellor, Office of the Attorney General of the Republic of Honduras,

HE Mr Julio Rendón Barnica, Counsellor, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Honduras,

as Counsel and Advocates;

Mr Wolfgang Alexander Lappenberg, LLM, Counsellor, Special Director of Sovereignty, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Honduras,

Le Gouvernement du Belize est représenté par :

S. Exc. M. Assad Shoman, envoyé spécial du premier ministre du Belize chargé des questions de souveraineté,

comme agent ;

M. Mathias Forteau, professeur de droit public à l'Université Paris Nanterre, membre de la Commission du droit international,

M^{me} Naomi Hart, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, Essex Court Chambers,

M. Ben Juratowitch, KC, membre des barreaux du Belize et de Paris, ainsi que du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, Essex Court Chambers,

comme conseils ;

M^{me} Mariana Verde, directrice des opérations, bureau de l'agent du Belize devant la Cour internationale de Justice, ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur, de la culture et de l'immigration du Belize,

comme conseillère.

Le Gouvernement de la République du Honduras est représenté par :

S. Exc. M^{me} Patricia Licon Cubero, conseillère au ministère des affaires étrangères de la République du Honduras,

comme agente ;

S. Exc. M. Sergio Mauricio Acosta Valdés, ambassadeur, chargé d'affaires par intérim, ambassade de la République du Honduras auprès du Royaume de Belgique,

comme coagent ;

M. Carlos Jiménez Piernas, professeur émérite, Université d'Alcalá (Madrid), ancien chef du bureau du droit international du ministère des affaires étrangères du Royaume d'Espagne,

M. Alejandro del Valle Gálvez, professeur de droit international, Université de Cádiz,

M. Francisco José Pascual Vives, professeur associé de droit international, Université d'Alcalá (Madrid),

S. Exc. M. Miguel Tosta Appel, président de la commission nationale sur la souveraineté et les frontières, ministère des affaires étrangères de la République du Honduras,

M. Roberto Reina Vallecillo, *Esq.*, conseiller, bureau de l'*Attorney General* de la République du Honduras,

S. Exc. M. Julio Rendón Barnica, conseiller au ministère des affaires étrangères de la République du Honduras,

comme conseils et avocats ;

M. Wolfgang Alexander Lappenberg, LL.M., conseiller, directeur spécial chargé de la souveraineté, ministère des affaires étrangères de la République du Honduras,

Ms Elena Crespo Navarro, Associate Professor of International Law, Universidad Miguel Hernández, Elche, Alicante,

Ms Laura Aragonés Molina, Lecturer in International Law, Universidad de Alcalá (Madrid),

Ms Diana Ruiz Truque, Legal Consultant, member of the Madrid Bar,

as Advisers;

Mr Mario Licon, MSc, National Commission on Sovereignty and Boundaries, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Honduras,

as Technical Adviser.

The Government of the Republic of Guatemala is represented by:

HE Ms Ana Cristina Rodríguez Pineda, Ambassador of the Republic of Guatemala to the Kingdom of the Netherlands,

as Agent;

HE Mr Carlos Arturo Villagrán Sandoval, Director General of Legal Affairs, International Treaties and Translations, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala,

as Co-Agent;

HE Ms Mónica Renata Bolaños Pérez, Vice-Minister for Foreign Affairs of the Republic of Guatemala,

as National Authority;

Mr Rodman R. Bundy, former *avocat à la Cour d'appel de Paris*, member of the Bar of the State of New York, Partner, Squire Patton Boggs, LLC, Singapore,

Ms Alina Miron, Professor of International Law, University of Angers, *avocate à la Cour*, member of the Paris Bar,

Sir Michael Wood, KCMG, KC, member of the Bar of England and Wales,

as Senior Counsel and Advocates;

Mr Alain Pellet, Emeritus Professor, University Paris Nanterre, former Chairperson of the International Law Commission, member and former President of the Institut de droit international,

as Senior Counsel;

Mr Alfredo Crosato Neumann, Assistant Professor of International Law, Kadir Has University, Istanbul, member of the Lima Bar,

Ms Capucine Hamon, *avocate à la Cour*, member of the Paris Bar,

Mr Najib Messihi, Lecturer in International Law, Saint Joseph University of Beirut (USJ),

Ms Tessa Charlotte Prune Barsac, Legal Consultant,

M^{me} Elena Crespo Navarro, professeure associée de droit international, Université Miguel Hernández, Elche (Alicante),

M^{me} Laura Aragonés Molina, maîtresse de conférences en droit international, Université d'Alcalá (Madrid),

M^{me} Diana Ruiz Truque, consultante juridique, membre du barreau de Madrid,

comme conseillers ;

M. Mario Licona, MSc, commission nationale sur la souveraineté et les frontières, ministère des affaires étrangères de la République du Honduras,

comme conseiller technique.

Le Gouvernement de la République du Guatemala est représenté par :

S. Exc. M^{me} Ana Cristina Rodríguez Pineda, ambassadrice de la République du Guatemala auprès du Royaume des Pays-Bas,

comme agente ;

S. Exc. M. Carlos Arturo Villagrán Sandoval, directeur général pour les affaires juridiques, les traités internationaux et les traductions, ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala,

comme coagent ;

S. Exc. M^{me} Mónica Renata Bolaños Pérez, vice-ministre, ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala,

comme membre du gouvernement ;

M. Rodman R. Bundy, ancien avocat à la cour d'appel de Paris, membre du barreau de l'État de New York, associé au cabinet Squire Patton Boggs LLC (Singapour),

M^{me} Alina Miron, professeure de droit international à l'Université d'Angers, avocate à la Cour, membre du barreau de Paris,

Sir Michael Wood, KCMG, KC, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

comme conseils principaux et avocats ;

M. Alain Pellet, professeur émérite de l'Université Paris Nanterre, ancien président de la Commission du droit international, membre et ancien président de l'Institut de droit international,

comme conseil principal ;

M. Alfredo Crosato Neumann, professeur adjoint de droit international à l'Université Kadir Has d'Istanbul, membre du barreau de Lima,

M^{me} Capucine Hamon, avocate à la Cour, membre du barreau de Paris,

M. Najib Messihi, chargé de cours en droit international à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth (USJ),

M^{me} Tessa Charlotte Prune Barsac, conseillère juridique,

Mr Alvin Yap, Lecturer, University of Western Australia, Advocate and Solicitor of the Supreme Court of Singapore,

as Counsel;

Ms Anapaula Villagran Merida, Legal Adviser, Embassy of the Republic of Guatemala in the Kingdom of the Netherlands,

Mr Juan Pablo Hernández Páez, Deputy Legal Adviser, Embassy of the Republic of Guatemala in the Kingdom of the Netherlands,

as Advisers;

Ms Héloïse Bajer-Pellet, *avocate à la Cour*, member of the Paris Bar,

Mr Scott Benton Edmonds, Geographer and Cartographer, International Mapping Associates,

as Technical Advisers;

Mr Ricardo Paganini Milián, Director, Sovereignty and Dominion Unit, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala, member of the Guatemala Bar,

Mr Nery Barrientos Girón, Consultant, Sovereignty and Dominion Unit, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala,

Mr Juan Ignacio Calzada Vizcaíno, Consultant, Sovereignty and Dominion Unit, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala,

Mr Byron Gutiérrez Valdez, Consultant, Sovereignty and Dominion Unit, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala,

Ms Manuela María Rodríguez Melgar, Political Counsellor, Embassy of the Republic of Guatemala in the Kingdom of the Netherlands,

as Members of the Delegation.

M. Alvin Yap, maître de conférences à l'Université d'Australie occidentale, avocat à la Cour suprême de Singapour,

comme conseils ;

M^{me} Anapaula Villagran Merida, conseillère juridique, ambassade de la République du Guatemala au Royaume des Pays-Bas,

M. Juan Pablo Hernández Páez, conseiller juridique adjoint, ambassade de la République du Guatemala au Royaume des Pays-Bas,

comme conseillers ;

M^{me} Héloïse Bajer-Pellet, avocate à la Cour, membre du barreau de Paris,

M. Scott Benton Edmonds, géographe et cartographe, International Mapping Associates,

comme conseillers techniques ;

M. Ricardo Paganini Milián, directeur de l'unité souveraineté et domaine, ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala, membre du barreau du Guatemala,

M. Nery Barrientos Girón, consultant de l'unité souveraineté et domaine, ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala,

M. Juan Ignacio Calzada Vizcaíno, consultant de l'unité souveraineté et domaine, ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala,

M. Byron Gutiérrez Valdez, consultant de l'unité souveraineté et domaine, ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala,

M^{me} Manuela María Rodríguez Melgar, conseillère politique, ambassade de la République du Guatemala au Royaume des Pays-Bas,

comme membres de la délégation.

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is open.

The Court meets this afternoon to hear the second round of oral argument of Belize and Honduras on the Application for permission to intervene filed by Guatemala in the case concerning *Sovereignty over the Sapodilla Cayes/Cayos Zapotillos (Belize v. Honduras)*.

Belize will take the floor first, followed by Honduras. There will be no break.

I now give the floor to Mr Ben Juratowitch. Sir, you have the floor.

Mr JURATOWITCH:

OBSERVATIONS ON THE SUBMISSIONS OF HONDURAS AND GUATEMALA

1. Mr President and Members of the Court, it is common ground between Belize and Honduras that the context of this Application for intervention involves unique features. Those features have not arisen in the decided cases. From Belize's perspective, there are two such features:

- (a) The first is the existence of a parallel case in which the applicant for intervention has been and will continue to be fully heard.
- (b) The second and related feature is that the applicant for intervention agrees that there should be co-ordination between the two cases such that the Court's deliberations will overlap¹.

2. Bearing in mind those unique features, Guatemala evidently heard both Belize and Honduras say yesterday that it was entirely unclear precisely what Guatemala thought informing the Court of its interest and protecting that interest would involve in concrete terms.

3. The Court might have expected that, prompted by those submissions, and by the Court's approach in *Indonesia/Malaysia*², Guatemala might return this morning with a detailed list of issues and documents. The Court might have expected Guatemala to explain how such issues and documents were or should be examined in *Belize v. Honduras*. The Court might have expected Guatemala to explain how such examination may affect Guatemala's interests. The Court might have expected Guatemala to explain how it had not had, and would not have, an opportunity to be heard on such issues and documents in *Guatemala/Belize*.

¹ CR 2025/21, p. 15, para. 6 (Guatemala, Rodríguez Pineda) and CR 2025/23, p. 16, para. 8 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

² *Sovereignty over Pulau Ligitan and Pulau Sipadan (Indonesia/Malaysia), Application for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 2001*, p. 597, paras. 55 et seq.

4. Not only did we not hear a list, we did not hear a single example.

5. We heard this morning instead that this case created a “new dimension”³ and that Guatemala would “provide its views and . . . give proper context”⁴. We were promised “a full picture”⁵, “relevant documents”⁶ and “a perspective”⁷.

6. The Court has Belize’s submissions on the four Notes Verbales that Guatemala was able to mention on Monday, and this morning we heard no reply on those. We also, more importantly, heard nothing about any other document that Guatemala might have that it would wish to place before the Court in this case to inform the Court and protect Guatemala’s interests.

7. The Court does not deal in generalities. It deals in facts and law, and Guatemala has not indicated, with even the bare minimum of specificity, any of either that it would contribute to the present case.

8. The Court was instead told this morning, as it was on Monday, that it is just obvious that Guatemala should be permitted to intervene because the three States claim the same territory. Guatemala told you that this was a “textbook example of a case for which Article 62 of the Statute was designed”⁸. That might be so if the *Guatemala/Belize* case did not exist, but in light of the unique features we identified, it is not enough to meet Guatemala’s burden in the very particular circumstances of this case. Those features are not in the textbooks.

9. Notwithstanding the reference to textbooks this morning, the Court will have noticed that Guatemala had no response to offer on the submissions of Belize and Honduras on the *Gulf of Fonseca* case and the *Eritrea/Yemen* arbitral award. I will add only two points on those arising from the submissions of Honduras.

(a) The first is that Honduras is quite correct to say that in so far as the *Gulf of Fonseca* case concerns a right to be heard, Guatemala is being heard in its case with Belize⁹.

³ CR 2025/23, p. 14, para. 22 (Guatemala, Wood).

⁴ CR 2025/23, p. 14, para. 23 (Guatemala, Wood).

⁵ CR 2025/23, p. 15, para. 3 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

⁶ CR 2025/23, p. 15, para. 3 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

⁷ CR 2025/23, p. 15, para. 4 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

⁸ CR 2025/23, p. 10, para. 3 (Guatemala, Wood).

⁹ CR 2025/22, p. 44, paras. 13–18 (Honduras, Pascual Vives).

(b) The second is that if one were to change the facts of this case to make it more like *Eritrea/Yemen*, the question would be this. If Belize and Honduras, instead of turning to the Court, had signed a treaty by which they agreed that Belize was sovereign over the Sapodilla Cayes, would that have any legal consequence for Guatemala? If one then steps from that analogy back to this case, the conceptual position is the same. The Court will recognize that this is not my analogy, but the Court's own explanation in *Burkina Faso/Mali*¹⁰.

10. Guatemala's only response to that is its refrain that "a judgment can affect the legal interest of a State without being binding on it"¹¹. Even if that were correct in principle, it is vastly insufficient to establish why the very particular circumstances of this case justify intervention.

11. Members of the Court, doubtless with that problem in mind, you heard from Guatemala this morning that there "was not enough time for Guatemala to comment on this new case in its Reply"¹² in the other case. That leads me to read out paragraph 7.29 of Guatemala's Reply. It says this:

"Honduras has also claimed the Cayos Zapotillos/Sapodilla Cays since 1981, according to Belize's Application of 16 November 2022 in the case concerning *Sovereignty over the Sapodilla Cayes (Belize v. Honduras)*. In this document, Belize requests the Court 'to adjudge and declare that, as between Belize and Honduras, Belize is sovereign over the Sapodilla Cayes'. As is shown in the present Chapter and in Chapter 10 of the Memorial, Guatemala has title to the islands of the Bay of Honduras not included in the Anglo-Spanish treaty arrangements. These islands include the Cayos Zapotillos/Sapodilla Cays. Belize's Application against Honduras does not change anything in this respect."

12. Members of the Court, Guatemala was absolutely right that the present case does not change anything in respect of Guatemala's claim against Belize. And Guatemala confirmed this morning that it "makes no claims of sovereignty against Honduras"¹³. That rather leaves one wondering why exactly Guatemala wishes to intervene in this case and what exactly it would do in concrete terms, if it were permitted to do so. Guatemala has not answered those questions with any degree of specificity.

¹⁰ *Frontier Dispute (Burkina Faso/Republic of Mali)*, Judgment, I.C.J. Reports 1986, pp. 577–578, para. 46.

¹¹ CR 2025/23, p. 12, para. 13 (Guatemala, Wood).

¹² CR 2025/23, p. 16, para. 6 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

¹³ CR 2025/23, p. 12, para. 14 (Guatemala, Wood).

13. The Court will recall that yesterday Honduras suggested that there could be a third round of written submissions in *Guatemala/Belize* instead of intervention in this case¹⁴. Guatemala stated this morning that this was “out of the question and totally unrealistic”¹⁵. Belize certainly agrees with Guatemala on that point, which raises the broader issue of time and resources.

14. In considering the issue of potential intervention in this case, the Court should, in Belize’s respectful submission, be sensitive to the additional burden that would place on the Parties in terms of time and resources. Belize and Honduras agreed that there should be only one round of written submissions in this case. They did so for good reasons and the Court ordered accordingly. It is a simple case, the issues were fully and efficiently briefed in one round of written submissions, and neither State wished to expend more time and resources on unnecessary further work.

15. Permitting intervention, however, would slow down both cases and require additional resources to be devoted to this case. It would also increase the burden on the Court.

16. For those undesirable consequences to be justified, the Court would have to be confident that an intervention by Guatemala would serve some useful purpose.

17. For all of those reasons, although Belize does not object to Guatemala’s Application, Belize has sought to assist the Court by identifying a number of quite fundamental issues with it. Guatemala has the burden of satisfying the Court that the Court should permit its Application. Having listened to Guatemala over the course of this hearing, it is not at all obvious that Guatemala has satisfied that burden.

18. I turn now, Members of the Court, to matters that would arise if the Court were to permit Guatemala to intervene.

19. The first is that Guatemala’s Agent expressed Guatemala’s desire for a “prompt and complete resolution of the cases before [the Court]”¹⁶. Guatemala’s Agent added that “Guatemala is equally eager” — that is, equally with Belize — “to reach a complete resolution of the territorial, insular and maritime delimitation dispute between itself and Belize”¹⁷. The Agent did so with explicit

¹⁴ CR 2025/22, p. 25, para. 16 (Honduras, del Valle Gálvez).

¹⁵ CR 2025/23, p. 14, para. 23 (Guatemala, Wood).

¹⁶ CR 2025/23, p. 16, para. 9 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

¹⁷ CR 2025/23, p. 16, para. 9 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

reference to the Special Agreement founding the Court's jurisdiction in *Guatemala/Belize*¹⁸. Belize proceeds on the same two bases: prompt and complete resolution of the two disputes.

20. The second matter is that any intervention would need to be limited to what Guatemala described this morning as “matters that have not arisen in *Guatemala/Belize*”¹⁹.

21. The third concerns timing. Guatemala suggested that two months may not be enough for it to make any further written submission that may be permitted²⁰. It did not explain why. Guatemala made its Application to intervene almost two years ago, and has made clear that it considers it inevitable that that Application will be accepted. Quite how two months in addition to those two years would not be enough is another unexplained mystery.

22. What is clear is that there need not be any further procedural conference with the Parties, and the Court could simply set the time frames without further ado. Belize considers that they should be as short as possible, consistent with procedural fairness, and that two months is more than sufficient in all of the circumstances.

23. Mr President and Members of the Court, we thank you for your attention and invite you now to give the floor to the Agent of Belize.

The PRESIDENT: I thank Mr Juratowitch for his statement. I now call the Agent of Belize, His Excellency Mr Assad Shoman, to the podium. You have the floor, Sir.

Mr SHOMAN:

CONCLUDING REMARKS

1. Mr President and Members of the Court, I wish to express our gratitude to you for your diligence and kind attention throughout this hearing and, more generally, in the two cases to which Belize is presently a Party.

2. I wish to thank the Registrar and the Registry staff for their co-operation and professionalism that has ensured the smooth running of this hearing. Thanks to the interpreters who have translated

¹⁸ CR 2025/23, p. 16, para. 9 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

¹⁹ CR 2025/23, p. 14, para. 24 (Guatemala, Wood).

²⁰ CR 2025/23, p. 17, para. 11 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

the presentations of each side so well and to the court reporters for efficiently producing the verbatim records.

3. I also wish to convey to the Agents of Honduras and Guatemala Belize's appreciation for the cordial and co-operative atmosphere between the teams in these proceedings, reflecting the friendly and constructive relations between our three countries.

4. Article 60, paragraph 2, of the Court's Rules states that, at the conclusion of the last statement made by a party at a hearing, its agent shall read that party's final submissions. As set out in the signed document which I will shortly submit to the Registry, and in accordance with Belize's oral submissions, I confirm that Belize does not object to Guatemala being permitted to intervene in this case pursuant to Article 62 of the Court's Statute.

5. I thank you for your kind attention. This brings Belize's oral submissions to their conclusion.

The PRESIDENT: I thank the Agent of Belize for the conclusions presented on behalf of his Government. This brings to an end the second round of oral argument of Belize.

We will now hear the second round of oral argument of Honduras. I now give the floor to Professor Alejandro del Valle Gálvez. You have the floor, Sir.

Mr DEL VALLE GÁLVEZ:

I. GENERAL REMARKS

1. Mr President, distinguished Members of the Court. It is an honour to appear before you again on behalf of the Republic of Honduras. Before replying to the arguments of Guatemala and Belize, allow me to make three preliminary remarks:

- (i) First, Guatemala carries the burden of demonstrating that its Application meets with the intervention requirements provided for in Articles 62 of the Statute and 81 of the Rules of Court. However, we cannot but express our concern with the fact that Guatemala has mainly used these hearings to discuss questions of substance relating to the *Guatemala/Belize* case²¹, which are foreign to the *Zapotillos* case.

²¹ CR 2025/21, pp. 18-35, paras. 17-32 (Guatemala, Rodríguez Pineda).

(ii) Second, in the interest of the sound administration of justice, Honduras will devote this round to reply exclusively to those issues relevant to these incidental proceedings. In accordance with the Statute of the Court, we will not discuss topics which belong to the merits of the *Zapotillos* case. Counsel for Belize have already indulged themselves enough on these topics²². These hearings are not the proper forum to discuss them, as you declared in the case concerning the *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*²³. Honduras will address them when it is procedurally adequate. We are not in that *stadium processus*. In any case, we invite Guatemala and Belize to read the Honduran Counter-Memorial carefully. Our documentary evidence amply demonstrates Honduras's sovereignty over the Cayos Zapotillos; and

(iii) Third, under no circumstance should our position on this matter be considered as a concession by Honduras to any of the arguments presented by Guatemala and Belize during these hearings. Honduras will limit its response to the core issues of Guatemala's Application.

2. At the outset, Honduras confirms its opposition to Guatemala's Application for permission to intervene. Considering the particular circumstances of this case, which Guatemala and Belize accept²⁴, Honduras maintains that this Application cannot be granted for two reasons:

(i) First, the intervention requirements are not met.

(ii) Second, this Application dangerously undermines several principles of international procedural law. It triggers disruptive effects on the institution of intervention, as recognized by the Statute and the Court's practice.

3. Counsel for Belize suggested yesterday that the Court could grant intervention to Guatemala on a conditional or restricted basis²⁵. Honduras opposes to even granting Guatemala such a restricted intervention. In *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras)*, Nicaragua exceeded the boundaries laid down by the Court when exercising its right to inform the Court, as

²² CR 2025/22, pp. 12-14, paras. 5-10 (Belize, Juratowitch).

²³ *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Application by Honduras for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 2011 (II), p. 435, para. 45.

²⁴ CR 2025/21, p. 15, paras. 5-6 (Guatemala, Rodríguez Pineda); CR 2025/22, p. 18, paras. 29-31 (Belize, Juratowitch).

²⁵ CR 2025/22, pp. 12-14, paras. 5-10 (Belize, Juratowitch).

recognized by your Judgment of 1992²⁶. Honduras is not speculating. On Monday, Guatemala clearly expressed their intention to follow that example²⁷. And just this morning, they requested extensive time to prepare their case, if this Application were granted. They clearly are requesting a third round of written pleadings with Belize.

4. The practice of the Court offers procedural mechanisms other than intervention, which are very much in line with the general principles of procedural law. Indeed, the Court can adopt a “common action” to ensure that both cases run harmoniously. Professor Jiménez Piernas will take the floor in a few minutes to put these procedural alternatives in plain words.

II. GUATEMALA’S APPLICATION SHOULD BE DISMISSED

A. The intervention requirements are not met

5. Until then, I will reply to the arguments presented by Guatemala and Belize. First, Mr President, let me explain why Guatemala’s Application does not meet the substantive intervention requirements, addressing three main points.

6. My first point concerns the interplay between the absence of any documents in support of Guatemala’s Application and the interpretation of the substantive intervention requirements.

7. For the purposes of these incidental proceedings, Guatemala completely disregards the existence of two parallel and separate cases. Guatemala’s approach to this Application is one-dimensional²⁸. Honduras maintains that the Court should consider this formal defect in the analysis of the substantive intervention requirements. The absence of any documents in support of Guatemala’s Application cannot be examined in isolation. Conversely, it demonstrates that Guatemala already enjoys protection and has already informed the Court on any alleged interest.

8. Mr President, my second point concerns the interest of a legal nature.

9. Guatemala asserted that both Belize and Honduras acknowledge the existence of a legal interest, although it understands that Honduras does so with some hesitation²⁹. According to

²⁶ *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras: Nicaragua intervening)*, Judgment, I.C.J. Reports 1992, pp. 580-582, paras. 370-371.

²⁷ CR 2025/21, p. 44, para. 37 (Guatemala, Bundy).

²⁸ CR 2025/22, p. 33, para. 15 (Honduras, Pascual Vives).

²⁹ CR 2025/21, p. 23, para. 3 (Guatemala, Miron).

Guatemala, both the existence and the nature of the legal interest are well identified. Guatemala supports this assertion with an incomplete quotation from the case concerning the *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*. They excluded the following: “But this is not just any kind of interest of a legal nature”³⁰. “Mais il ne s’agit pas de n’importe quel intérêt d’ordre juridique”. This Court has stipulated that it must be a qualified and relevant interest³¹.

10. Guatemala’s approach to this intervention requirement is dogmatic and clearly divorced from the specific circumstances of this case, which are defined by the existence of two parallel cases. Counsel for Guatemala asserted this morning, “that argument is irrelevant”. On the contrary, according to the Court’s jurisprudence, this fact is essential for understanding the complexity of this incident. Contrary to Guatemala’s assertion, Honduras does not merely insinuate but openly denies the existence of a legal interest. This interest must be precise, specific and well established, in accordance with the only three precedents in which intervention has been admitted³². These three cases confirm that the interests of a legal nature were pre-established by judicial decisions, as Professor Jiménez Piernas explained.

11. More importantly, any alleged interest cannot be affected by a decision of the Court in this case. Yesterday, my colleagues Professors Jiménez Piernas³³ and Pascual Vives³⁴ demonstrated that Guatemala is protected, because it has already informed the Court *à volonté*. The judgment in the *Zapotillos* case cannot affect Guatemala. Considering the circumstances of the case, there is no interest of a legal nature which may be affected.

12. Mr President, I will now present my third and final point, which concerns the object of the intervention.

13. Honduras would remind the Court that the circumstances in this unique case are incomparable with other previous applications for intervention before the Court in which Honduras has participated.

³⁰ *Ibid.*, p. 24, para. 6 (Guatemala, Miron).

³¹ *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, *Application by Honduras for Permission to Intervene*, Judgment, *I.C.J. Reports 2011 (II)*, p. 434, para. 37.

³² CR 2025/22, pp. 35-36, para. 9-11 (Honduras, Jiménez Piernas).

³³ *Ibid.*, pp. 38-40, paras. 22-27 (Honduras, Jiménez Piernas). See tab 7 of the judges’ folder of Honduras.

³⁴ *Ibid.*, pp. 43-44, para. 12 (Honduras, Pascual Vives). See tab 10 of the judges’ folder of Honduras.

14. Guatemala asserts that it only wishes to inform the Court and does not request, in its Application, a ruling on its claims in the Gulf of Honduras³⁵. But this rhetorical acknowledgement of its procedural status as a non-party in the *Zapotillos* case is inconsequential to the question of whether the object of its Application to intervene is proper and precise.

15. Throughout these hearings, Guatemala has expressed its fears³⁶, to borrow an expression used by Judge Ago more than 40 years ago³⁷. Guatemala argues that the judgment in the *Zapotillos* case may affect its claims in the *Guatemala/Belize* case. However, Article 59 of the Statute and the *Guatemala/Belize* case offer enough protection to Guatemala. In fact, Guatemala's alleged interests enjoy a double layer of legal protection. Belize shares our views on these topics³⁸.

16. Honduras did not apply for intervention in the *Guatemala/Belize* case, but benefits from the same protection because of the interplay between Article 59 of the Statute and your future judgment in the *Zapotillos* case. The existence of two parallel and separate cases pending before the Court grants an additional layer of protection and makes this Application superfluous and unnecessary.

17. Moreover, Honduras considers that Guatemala's Application causes disruptive effects. Given the circumstances of the *Zapotillos* case, this Application constitutes a procedural anomaly. It is not only inconsistent with the spirit of the institution of intervention, but also contrary to the general principles of procedural law. As you said in *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras)*³⁹, these principles ensure a proper conduct of judicial proceedings, as they are at the heart of any application for intervention.

18. This brings me to my second point: Guatemala's Application runs counter to the general principles of procedural law.

³⁵ CR 2025/21, p. 44, para. 37 (Guatemala, Bundy).

³⁶ *Ibid.*, pp. 33-34, para. 37 (Guatemala, Miron).

³⁷ *Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta), Application for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 1984*, dissenting opinion of Judge Ago, p. 115, para. 1.

³⁸ CR 2025/22, pp. 16-17, para. 21 (Belize, Juratowitch).

³⁹ *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras), Application for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 1990*, p. 136, para. 102.

B. Guatemala's Application runs counter to the general principles of procedural law

19. Mr President, Guatemala's Application is causing an unjustified delay in the *Zapotillos* case. And is contrary to the principle of the sound administration of justice.

20. In the interest of celerity Honduras has co-operated with the Court to expedite the procedure in the *Zapotillos* case. It agreed with Belize not to appoint *ad hoc* judges in this case, despite the objective advantage to Belize of having appointed an *ad hoc* judge in the *Guatemala/Belize* case. Furthermore, pursuant to Article 45, paragraph 2, of the Rules of Court, Honduras left it to the discretion of the Court to decide whether the Parties in this case should submit a Reply and Rejoinder. It did not avail itself of its right to request a second round of written pleadings.

21. Mr President, the principle of judicial economy has a tradition in your jurisprudence. It was recognized in the *Mavrommatis*⁴⁰ case and was later enshrined by this Court in the case concerning the *Genocide Convention (Croatia v. Serbia)*⁴¹, where the Court said that this principle seeks "to prevent the needless proliferation of proceedings"⁴². This Application is contrary to the judicial economy of means.

22. In deciding on an application for permission to intervene, as the Court said in *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, the Court is "responsible for safeguarding the proper administration of justice"⁴³. Strictly speaking, Guatemala's Application is a misuse of this procedural institution. It is therefore contrary to the principle of the sound administration of justice.

C. Concluding remarks

23. Mr President, Honduras' opposition to Guatemala's Application is based on these grounds:

- (i) First, the arguments that Guatemala raises in its Application have already been presented in the *Guatemala/Belize* case. Guatemala distorts the institution of intervention because it does not inform on anything new to the Court. If Guatemala wanted to provide new information,

⁴⁰ *Mavrommatis Palestine Concessions*, Judgment No. 2, 1924, P.C.I.J., Series A, No. 2, p. 34.

⁴¹ *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Croatia v. Serbia)*, Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2008, p. 443, para. 89.

⁴² See full quotation from *ibid.*, para. 89: "it is concern for judicial economy, an element of the requirements of the sound administration of justice, which justifies application of the jurisprudence deriving from the *Mavrommatis* Judgment in appropriate cases. The purpose of this jurisprudence is to prevent the needless proliferation of proceedings."

⁴³ *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Application by Costa Rica for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 2011 (II), p. 358, para. 25; *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Application by Honduras for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 2011 (II), p. 434, para. 36.

it would have done so in that case, in accordance with the procedures set out in the Rules of Court and the Special Agreement;

- (ii) Second, Guatemala has the opportunity to use the oral hearings in that case to inform the Court on any additional issues it deems appropriate;
- (iii) Third, Guatemala is using a procedural resource, in violation of the purpose for which it was created;
- (iv) Fourth, Guatemala's Application is a veiled attempt to open new litigation avenues that are already closed (a third round of pleadings against Belize). Or even litigation avenues that cannot be opened (such as a new dispute against Honduras); and,
- (v) Fifth, there are practical arrangements and common actions, which could be adopted by the Court, that would ease Guatemala's — otherwise baseless — fears.

24. To conclude, Honduras is aware that the Court faces a complex task because of the existence of two pending parallel cases. The Court will render separate judgments in the *Guatemala/Belize* case, on the one hand, and in the *Zapotillos* case, on the other. These judgments can strike a balance between two principles: the relative effects of the Court's judgments (set forth in Article 59 of the Statute) and *res judicata* (envisaged in Article 60 of the Statute). Honduras believes that these objectives can be attained respecting the sound administration of justice and judicial economy. We reaffirm that Guatemala's intervention is not the adequate legal avenue to achieve these goals. The Court can explore other alternatives already settled in its practice, as Professor Jiménez Piernas will explain.

25. Mr President, Guatemala intends to run with the hare and hunt with the hounds. Guatemala *ne peut pas être au four et au moulin*. Or as they say in proper Spanish: *Guatemala no puede estar en misa y repicando*⁴⁴. For all these reasons we consider that this Application must be dismissed *in limine*.

26. Mr President, distinguished Members of the Court, this concludes my presentation. Thank you very much for your kind attention. I would be very grateful, Mr President, if you please call Professor Jiménez Piernas to the podium.

⁴⁴ Note to the interpreters: this adage has a similar meaning than the two previous adages cited in English and French in this paragraph.

The PRESIDENT: I thank Professor del Valle Gálvez for his statement. I now invite Professor Carlos Jimenez Piernas to address the Court. You have the floor, Sir.

M. JIMÉNEZ PIERNAS :

III. ALTERNATIVES PROCÉDURALES PLUS APPROPRIÉES AU LIEU DE LA REQUÊTE DU GUATEMALA

1. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, durant la présente procédure orale, le Honduras a expliqué en détail que la requête du Guatemala est futile et inutile, en plus de ne pas respecter les conditions nécessaires pour l'intervention conformément au Statut et au Règlement de la Cour.

2. Avec le plus grand respect et sans aucune intention d'adresser la moindre remontrance à la Cour, le Honduras souhaite proposer à la Cour d'utiliser certains outils procéduraux compatibles avec les principes de la bonne administration de la justice et d'économie de procédure. Des arrangements pratiques qui, le cas échéant, permettraient à la Cour de recueillir des informations sur les aspects susceptibles de l'intéresser, liés aux deux affaires parallèles en cours.

3. Le Honduras considère que l'application de ces outils est pertinente dans le cas présent pour trois raisons :

- i) premièrement, parce qu'il s'agit d'une procédure incidente unique, en raison de l'existence de deux affaires parallèles pendantes ;
- ii) deuxièmement, parce qu'il s'agit d'outils procéduraux consacrés par la pratique de la Cour ;
- et,
- iii) troisièmement, parce qu'il s'agit d'instruments conformes aux principes de bonne administration de la justice et d'économie de procédure.

A. La Cour peut rendre les deux arrêts le même jour : une manière d'assurer un équilibre entre les effets relatifs des arrêts et le principe de l'autorité de la chose jugée

4. Monsieur le président, l'article 94, paragraphe 2, du Règlement de la Cour indique que « [l']arrêt est considéré comme ayant force obligatoire pour les parties du jour de son prononcé ». Afin que les arrêts de l'affaire *Guatemala/Belize* et de l'affaire *Zapotillos* puissent déployer les effets de la chose jugée de manière harmonieuse, la Cour pourrait les rendre le même jour. Cette option ne

nécessite pas la jonction des procédures, permettant aux deux procédures de se dérouler de manière autonome et coordonnée jusqu'au prononcé des arrêts.

5. La Cour a confirmé cette pratique dans les affaires suivantes :

- i) *Compétence en matière de pêcheries*⁴⁵ ;
- ii) *Essais nucléaires*⁴⁶ ;
- iii) *Lockerbie*⁴⁷ ;

⁴⁵ Le 2 février 1973 : voir *Compétence en matière de pêcheries (Royaume-Uni c. Islande)*, compétence de la Cour, arrêt, C.I.J. Recueil 1973, p. 3 ; *Compétence en matière de pêcheries (République fédérale d'Allemagne c. Islande)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1973, p. 49. Le 25 juillet 1974 : voir *Compétence en matière de pêcheries (Royaume-Uni c. Islande)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1974, p. 3 ; *Compétence en matière de pêcheries (République fédérale d'Allemagne c. Islande)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1974, p. 175.

⁴⁶ Le 20 décembre 1974 : voir *Essais nucléaires (Australie c. France)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1974, p. 253 ; *Essais nucléaires (Nouvelle-Zélande c. France)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1974, p. 457.

⁴⁷ Le 14 avril 1992 : voir *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni)*, mesures conservatoires, ordonnance du 14 avril 1992, C.I.J. Recueil 1992, p. 3 ; *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. États-Unis d'Amérique)*, mesures conservatoires, ordonnance du 14 avril 1992, C.I.J. Recueil 1992, p. 114. Le 27 février 1998 : voir *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1998, p. 9 ; *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. États-Unis d'Amérique)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1998, p. 115. Le 10 septembre 2003 : voir *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni)*, ordonnance de 10 septembre 2003, C.I.J. Recueil 2003, p. 149 ; *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. États-Unis d'Amérique)*, ordonnance de 10 septembre 2003, C.I.J. Recueil 2003, p. 152.

- iv) *Licéité de l'emploi de la force*⁴⁸ ;
- v) *Appel relatif à la compétence du Conseil de l'OACI en vertu de l'article 84 de la convention relative à l'aviation civile internationale*⁴⁹ ; et, finalement,
- vi) *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale*⁵⁰.

6. Si la Cour applique cette option, elle apaiserait l'une des principales craintes que le Guatemala allègue de manière injustifiée dans sa requête, à savoir : la protection apparemment insuffisante que lui offrirait — selon lui — l'article 59 du Statut contre l'arrêt rendu dans l'affaire *Zapotillos*.

7. Le Guatemala, en interprétant de manière forcée certains précédents⁵¹, affirme que la protection offerte par l'article 59 du Statut pourrait ne pas toujours être suffisante. Le Honduras

⁴⁸ Le 2 juin 1999 : voir *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Belgique)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (I), p. 124 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Canada)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (I), p. 259 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. France)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (I), p. 363 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Allemagne)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (I), p. 422 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Italie)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (I), p. 481 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Pays-Bas)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (II), p. 542 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Portugal)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (II), p. 656 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Espagne)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (II), p. 761 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Royaume-Uni)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (II), p. 826 ; *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. États-Unis d'Amérique)*, mesures conservatoires, ordonnance du 2 juin 1999, C.I.J. Recueil 1999 (II), p. 916. Le 15 décembre 2004 : voir *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. Belgique)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (I), p. 279 ; *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. Canada)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (II), p. 429 ; *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. France)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (II), p. 575 ; *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. Allemagne)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (II), p. 720 ; *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. Italie)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (III), p. 865 ; *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. Pays-Bas)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (III), p. 1011 ; *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. Portugal)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (III), p. 1160 ; *Licéité de l'emploi de la force (Serbie-et-Monténégro c. Royaume-Uni)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2004 (III), p. 1307.

⁴⁹ Le 14 juillet 2020 : voir *Appel concernant la compétence du Conseil de l'OACI en vertu de l'article 84 de la convention relative à l'aviation civile internationale (Arabie saoudite, Bahreïn, Égypte et Émirats arabes unis c. Qatar)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2020, p. 81 ; *Appel concernant la compétence du Conseil de l'OACI en vertu de l'article II, section 2, de l'accord de 1944 relatif au transit des services aériens internationaux (Bahreïn, Égypte et Émirats arabes unis c. Qatar)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2020, p. 172.

⁵⁰ Le 12 novembre 2024 : voir *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Arménie c. Azerbaïdjan)* et *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Azerbaïdjan c. Arménie)*.

⁵¹ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 421, par. 238 ; *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, requête du Costa Rica à fin d'intervention, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (II), p. 371, par. 85.

estime que cette préoccupation n'est pas justifiée en l'espèce, compte tenu des circonstances particulières de l'affaire, et cela pour deux raisons :

- i) premièrement, en tant que principe général, vous devez toujours tenir compte de l'existence d'autres États ayant des prétentions dans la région⁵² ; et,
- ii) deuxièmement, en particulier, l'existence de deux affaires parallèles pendantes exige de la Cour, d'autant plus encore, de prendre en compte les intérêts ou droits allégués de toutes les parties, bien sûr, ainsi que du Guatemala.

8. La Cour prendra en considération toutes les informations qui lui auront été fournies par les parties dans le cadre des deux différends lors de la délibération des deux affaires. Tant les informations obtenues lors de la phase écrite que celles recueillies lors de la phase orale, qui est toujours en cours. De même, rien n'empêchera la Cour de prendre en considération les informations qui lui sont fournies à ce stade de la présente procédure incidente.

9. Quelle que soit la décision de la Cour à l'égard de cette requête, le Guatemala a déjà réussi quelque chose d'important. La Cour gardera à l'esprit, dans l'affaire *Zapotillos*, la documentation de l'affaire *Guatemala/Belize* que le Guatemala considère pertinente. Cette documentation paraît revêtir de l'importance pour le Guatemala et la Cour, sans doute, y prêter attention en temps utile.

10. Au cours de ces audiences, le Honduras a contribué à faciliter le travail de la Cour. En effet, nous avons indiqué les parties du mémoire et de la réplique du Guatemala où se trouvent les réponses à ses propres préoccupations.

11. La coordination et la cohérence entre les deux affaires sont un objectif partagé par le Honduras. Par le Belize aussi, bien que de manière timide et ambiguë⁵³. Le Honduras ne s'oppose pas à un dialogue entre les deux différends. En effet, au nom du principe d'une bonne administration de la justice, le Honduras a invoqué dans l'affaire *Zapotillos* certains des documents inclus dans le dossier de l'autre affaire. Je fais référence, par exemple, à un document daté du 11 août 1835 présenté

⁵² *Statut juridique du Groënland oriental, arrêt, 1933, C.P.J.I., série A/B n° 53, p. 46 ; Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte), requête à fin d'intervention, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 26, par. 43 ; Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenante)), arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 421, par. 238 ; Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie), requête du Costa Rica à fin d'intervention, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (II), p. 372, par. 86.*

⁵³ CR 2025/22, p. 11, par. 7-9 (Belize, Shoman).

par le Guatemala⁵⁴. Ce document prouve, ne l'oublions pas, que la Couronne espagnole n'a jamais cédé à la Couronne britannique la souveraineté sur les territoires situés sur la côte orientale du Yucatan, réfutant ainsi l'un des principaux arguments du Belize. Le Honduras estime qu'il n'est pas nécessaire de l'inclure à nouveau en annexe dans l'affaire *Zapotillos*, étant donné que le Guatemala l'a déjà fait valoir dans l'autre affaire. Nous espérons que la Cour aura l'occasion d'en tenir dûment compte dans sa décision⁵⁵.

12. Si la Cour rendait les deux arrêts le même jour, cela permettrait de parvenir à une solution respectueuse du principe consacrant les effets relatifs des arrêts de la Cour et du principe de l'autorité de la chose jugée. En outre, cette option serait parfaitement conforme aux principes de bonne administration de la justice et d'économie de procédure, si souvent évoqués au cours de ces audiences.

B. La Cour peut organiser de manière coordonnée la présentation des moyens de preuve

13. D'autre part, l'article 48 du Statut confère à la Cour des pouvoirs étendus pour prendre « toutes les mesures que comporte l'administration des preuves ». Ce texte devrait être lu conjointement avec l'article 61 du Règlement⁵⁶, qui permet à la Cour de préciser le contenu de la phase orale.

14. Par conséquent, la Cour a l'autonomie de poser des questions aux parties avant le début de la phase orale et également au cours de celle-ci⁵⁷.

15. Dans l'affaire des *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci*, la Cour a déclaré, suivant sa jurisprudence, pouvoir enquêter sur les faits d'un différend : « Quant aux faits de la cause, en principe la Cour n'est pas tenue de se limiter aux éléments que lui soumettent

⁵⁴ Affaire *Guatemala/Belize* : voir mémoire du Guatemala, 8 décembre 2020, vol. III, annexe 116.

⁵⁵ Affaire *Zapotillos* : voir contre-mémoire du Honduras, 4 décembre 2023, par. 289.

⁵⁶ « 1. La Cour peut, à tout moment avant ou durant les débats, indiquer les points ou les problèmes qu'elle voudrait voir spécialement étudier par les parties ... 2. La Cour peut, durant les débats, poser des questions aux agents, conseils et avocats ou leur demander des éclaircissements. »

⁵⁷ Voir *Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie)*, ordonnance du 4 octobre 2022, C.I.J. Recueil 2022 (II), p. 565.

formellement les parties »⁵⁸. Si la Cour l'estime nécessaire, elle pourrait demander des informations aux parties avant et pendant la phase orale des deux affaires parallèles en cours.

16. Cette faculté, qui doit être exercée avec discrétion et dans le respect des principes essentiels de la procédure, prendrait une plus grande ampleur si l'on tient compte de l'article 62 du Règlement de la Cour, dont la teneur permet à la Cour d'« inviter les parties à produire les moyens de preuve ou à donner les explications qu'elle considère comme nécessaires pour préciser tout aspect des problèmes en cause ».

17. En résumé, le Guatemala dispose déjà de copies des documents et des annexes de notre litige et a la possibilité de les commenter lors de la phase orale de l'affaire *Guatemala/Belize*. En outre, la Cour pourrait inviter le Guatemala à présenter des observations sur les aspects pertinents de notre litige au cours de la phase orale de l'affaire *Guatemala/Belize*. L'article 72 du Règlement de la Cour permettrait au Belize de répondre à toute observation présentée par le Guatemala dans l'affaire *Guatemala/Belize*, conformément aux articles 61 et 62 du Règlement de la Cour cités ci-dessus.

18. En définitive, cet ensemble de préceptes contenus dans le Statut et le Règlement de la Cour peut servir à générer un dialogue productif entre les deux affaires. Il ne fait aucun doute qu'ils donnent à la Cour le pouvoir discrétionnaire de demander des informations aux parties, si elle le juge nécessaire.

C. La Cour peut prendre des mesures communes pour organiser la procédure

19. Monsieur le président, il convient de noter à ce stade que le Guatemala, le Honduras et le Belize n'ont pas exprimé leur volonté de joindre formellement les deux affaires⁵⁹. Le Honduras considère que les conditions nécessaires pour joindre les procédures ne sont pas présentes. Il s'agit,

⁵⁸ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. États-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 25, par. 30.

⁵⁹ Voir les observations écrites du Honduras à l'égard de la requête à fin d'intervention du Guatemala, 15 février 2024, par. 28.

d'ailleurs, d'une pratique exceptionnelle⁶⁰ qui repose sur l'accord de toutes les parties⁶¹. Le Belize s'oppose également à l'unification des procédures lorsqu'il déclare que « [c]haque des deux différends relatifs à la souveraineté sur les cayos Zapotillos — entre le Belize et le Honduras, et entre le Belize et le Guatemala, respectivement —, peut être réglé entre les parties à chaque affaire, conformément à l'article 59 du Statut de la Cour »⁶².

20. Le Honduras soutient que la Cour peut recourir à d'autres alternatives impliquant une « action commune », conformément à l'article 47 du Règlement. Ces voies procédurales seraient en dehors du champ d'application de l'intervention et donneraient à la Cour une plus grande marge d'appréciation. Il serait ainsi possible d'appliquer des pratiques procédurales permettant de renforcer le dialogue entre les deux affaires, si la Cour l'estime nécessaire. À titre d'illustration, la Cour pourrait :

- i) premièrement, programmer les audiences orales de manière successive⁶³, en laissant un délai raisonnable entre les deux. Il est entendu que les audiences de notre litige se dérouleront toujours en deuxième place, après ceux de l'affaire *Guatemala/Belize* ; et,

⁶⁰ *Statut juridique du territoire du sud-est du Groënland, ordonnances du 2 août 1932, C.P.J.I. série A/B n° 48, p. 268 ; Sud-Ouest africain (Éthiopie c. Afrique du Sud ; Libéria c. Afrique du Sud), ordonnance du 20 mai 1961, C.I.J. Recueil 1961, p. 13 ; Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua), jonction d'instances, ordonnance du 17 avril 2013, C.I.J. Recueil 2013, p. 166 ; Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica), jonction d'instances, ordonnance du 17 avril 2013, C.I.J. Recueil 2013, p. 184 ; Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua) — Frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos (Costa Rica c. Nicaragua), ordonnance du 2 février 2017, C.I.J. Recueil 2017, p. 91.*

⁶¹ *Certains intérêts allemands en Haute-Silésie polonaise, fond, arrêt n° 7, 1926, C.P.J.I. série A n° 7, p. 94 ; Plateau continental de la mer du Nord (Danemark/République fédérale d'Allemagne ; Pays-Bas/République fédérale d'Allemagne), ordonnance du 26 avril 1968, C.I.J. Recueil 1968, p. 9.*

⁶² Affaire Zapotillos : voir mémoire du Belize, 2 mai 2023, par. 11.

⁶³ Cette pratique a été mise en œuvre dans un certain nombre d'affaires récentes : voir *Obligations relatives à des négociations concernant la cessation de la course aux armes nucléaires et le désarmement nucléaire (Îles Marshall c. Inde), compétence et recevabilité, arrêt, C.I.J. Recueil 2016 (I), p. 255 ; Obligations relatives à des négociations concernant la cessation de la course aux armes nucléaires et le désarmement nucléaire (Îles Marshall c. Pakistan), compétence et recevabilité, arrêt, C.I.J. Recueil 2016 (II), p. 552 ; Obligations relatives à des négociations concernant la cessation de la course aux armes nucléaires et le désarmement nucléaire (Îles Marshall c. Royaume-Uni), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2016 (II), p. 833. Voir également Appel concernant la compétence du Conseil de l'OACI en vertu de l'article 84 de la convention relative à l'aviation civile internationale (Arabie saoudite, Bahreïn, Égypte et Émirats arabes unis c. Qatar), arrêt, C.I.J. Recueil 2020, p. 81 ; Appel concernant la compétence du Conseil de l'OACI en vertu de l'article II, section 2, de l'accord de 1944 relatif au transit des services aériens internationaux (Bahreïn, Égypte et Émirats arabes unis c. Qatar), arrêt, C.I.J. Recueil 2020, p. 172. Voir aussi Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Arménie c. Azerbaïdjan), mesures conservatoires, ordonnance du 7 décembre 2021, C.I.J. Recueil 2021, p. 361 ; Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Azerbaïdjan c. Arménie), mesures conservatoires, ordonnance du 7 décembre 2021, C.I.J. Recueil 2021, p. 405.*

- ii) deuxièmement, mener les délibérations de manière à éviter toute confusion entre les deux différends. Parce qu'ils ont une nature juridique différente ainsi qu'une étendue ou portée distincte. Enfin, ce sont des affaires différentes.

21. Toutes ces mesures adoptées par la Cour pour exercer une « action commune » sont conformes aux principes — j'insiste — de bonne administration de la justice et d'économie de procédure⁶⁴. En outre, elles apportent à la Cour une grande marge de manœuvre pour mener les deux procédures de manière coordonnée. Elles offrent à la Cour la souplesse que ne lui offrent pas les articles 62 du Statut et 81 du Règlement.

22. La requête du Guatemala cherche à ce que la Cour interprète de manière flexible toutes les conditions du droit applicable (tant matérielles que formelles). Mais la Cour, dans sa jurisprudence, n'a pas fait preuve de souplesse dans l'interprétation de toutes les conditions d'intervention. Elle a peut-être été souple avec les conditions formelles⁶⁵. Cependant, elle ne l'a été en aucun cas à l'égard des deux conditions de fond : l'intérêt d'ordre juridique affecté et l'objet de l'intervention.

23. Le Honduras soutient qu'une interprétation souple de toutes les conditions de l'intervention ne peut être acceptée. Car cette approche nous conduit à dénaturer cette institution. Cette approche, empreinte de « laxisme »⁶⁶, est irrégulière et incorrecte. Sur ce point, le Honduras adhère à l'opinion citée, exprimée il y a quelques années par le professeur Pellet, aujourd'hui avocat du Guatemala.

24. De plus, la souplesse recherchée par le Guatemala peut être obtenue par d'autres préceptes du Statut et du Règlement de la Cour. À travers l'adoption d'arrangements pratiques compatibles avec le droit applicable, la Cour pourrait ainsi engager une action commune pour relever les défis posés par cet incident unique en matière d'intervention, en raison de l'existence de deux affaires parallèles en cours.

⁶⁴ Voir les observations écrites du Honduras à l'égard de la requête à fin d'intervention du Guatemala, 15 février 2024, par. 41.

⁶⁵ Nous faisons référence aux délais de dépôt de la requête ou de la documentation jointe en annexe (article 81 du Règlement de la Cour).

⁶⁶ *Souveraineté sur Pulau Ligitan et Pulau Sipadan (Indonésie/Malaisie)*, CR 2001/2, p. 7, par. 3 (Pellet).

25. Ces solutions pratiques offrent un équilibre raisonnable entre les prétentions que le Guatemala souhaite faire valoir (sans fondement) par le biais de l'intervention et les principes juridiques généraux de procédure internationale.

26. En somme, les prétentions du Guatemala vont au-delà de la lettre et de l'esprit de l'institution de l'intervention, puisqu'elles cherchent à poursuivre le litige de l'affaire *Guatemala/Belize* dans le cadre de notre litige. À la lumière de toutes ces affirmations, le Honduras estime :

- i) premièrement, qu'il n'y a pas lieu d'effectuer une interprétation forcée et contraire au droit applicable de l'institution de l'intervention dans l'affaire *Zapotillos* ;
- ii) deuxièmement, que le Guatemala a d'autres possibilités pour informer la Cour avec des moyens qui seraient, en revanche, plus respectueux de la nature bilatérale de chaque affaire et des principes — j'insiste — de bonne administration de la justice et d'économie de procédure ; et,
- iii) troisièmement, que la Cour peut adopter des solutions pratiques pour obtenir des informations supplémentaires des parties, à chaque fois qu'elle le juge nécessaire, pour une résolution cohérente des deux différends — des deux affaires.

27. Enfin, le Belize a proposé lors de ces plaidoiries — son agent —, et nous nous félicitons de cette proposition, la coordination des deux affaires comme une solution procédurale acceptable pour toutes les parties. J'espère que cela sera également conforme aux *prescriptions établies* ce matin par Sir Michael.

28. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, je termine sur ce point mon intervention. Je vous remercie vivement de votre attention. Monsieur le président, je vous prie d'inviter l'agent du Honduras, l'ambassadrice M^{me} Licon, qui donnera lecture des observations finales du Honduras.

The PRESIDENT: I thank Professor Carlos Jiménez Piernas for his statement and I now give the floor to the Agent of Honduras. You have the floor, Madam.

M^{me} LICONA :

CONCLUSIONS FINALES

1. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, avec votre autorisation, j'ai l'honneur de présenter maintenant les conclusions finales du Honduras sur la requête introduite par le Guatemala :

« Conformément à l'article 60 du Règlement de la Cour et compte tenu de la requête à fin d'intervention présentée par la République du Guatemala et de ses plaidoiries, la République du Honduras fait valoir ce qui suit :

La requête présentée par la République du Guatemala est inutile et constitue une utilisation abusive de l'institution de l'intervention, et doit donc être déclarée irrecevable *in limine*. En outre, le Guatemala n'a pas respecté les exigences établies par le Statut et le Règlement de la Cour, à savoir l'article 62 et l'article 81, respectivement.

Le Honduras 1) s'oppose à ce que cette autorisation soit accordée et 2) demande à la Cour de rejeter la requête à fin d'intervention déposée par le Guatemala. »

2. Une copie signée du texte écrit de nos observations finales a été communiquée à la Cour.

3. Monsieur le président, pour conclure notre participation à ce stade des audiences orales, je tiens à vous exprimer, au nom de la République du Honduras et de notre délégation, notre profonde gratitude à vous, Monsieur le président, et à chacun des Membres de la Cour, pour l'attention que vous avez bien voulu accorder à nos présentations. Je tiens à remercier le greffier et son équipe, ainsi que les interprètes, pour l'assistance qu'ils nous ont apportée au cours de ces audiences. Enfin, permettez-moi également de remercier les délégations du Guatemala et du Belize, ainsi que leurs conseils, pour la courtoisie dont ils ont fait preuve au cours de ces audiences. Merci, Monsieur le président, merci aux Membres de la Cour.

The PRESIDENT: I thank the Agent of Honduras, Her Excellency Ms Patricia Licon for her statement and for the conclusions presented on behalf of Honduras.

That brings us to the end of the oral proceedings on the Application of Guatemala for permission to intervene in the case concerning *Sovereignty over the Sapodilla Cayes/Cayos Zapotillos (Belize v. Honduras)*.

The Court has taken note of the conclusions submitted by Guatemala and the Parties. I should like to thank the Agents, counsel and advocates for their statements. In accordance with practice, I

shall request the Agents of the Parties and the Agent of Guatemala to remain at the Court's disposal to provide any additional information it may require.

The Court will now retire for deliberation. The Agents of the Parties and the Agent of Guatemala will be advised in due course of the date on which the Court will deliver its decision.

As the Court has no other business before it today, the sitting is closed.

The Court rose at 5.05 p.m.
